



TITANS

Italian

Realizzato da

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basato su

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.12

"Faux-Hawk"

Hank usa il combattimento in gabbia per sostenere le cattive abitudini. Donna e Dawn vanno alla ricerca di Gar. Rose si apre con Jason sul suo passato. Dick segna un nuovo vestito.

Scritto da:

Tom Pabst

Regia di:

Larnell Stovall

Data della diffusione:

22.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson / Ravager
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Currie Graham	...	Stu
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Mayko Nguyen	...	Adeline
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Drew Scheid	...	Faux Hawk
Patrick Garrow	...	Cage Announcer
Jennifer Hsiung	...	Mei
Rashaana Cumberbatch	...	Lily
Paula Macneill	...	Jan
Massimo Cannistraro	...	Underwear Dude
Gairey Richardson	...	Mayor
Uppekha Jain	...	TV Reporter
Carlisle J. Williams	...	Cadmus Guard
Deshay Padayachey	...	News Reporter
Marsha Nicole	...	Motorist #1
Sean Fisher	...	Motorist #2
Keana Lyn	...	Barista (as Keana Bastidas)
Siamak Samie	...	Steamer

1

00:00:12 --> 00:00:13
Negli episodi precedenti...

2

00:00:13 --> 00:00:16
- Se Robin sono io, tu chi sei?
- Ottima domanda.

3

00:00:18 --> 00:00:19
Forse dovremmo separarci.

4

00:00:19 --> 00:00:23
Vedere se il mondo va meglio
senza Hank e Dawn.

5

00:00:25 --> 00:00:28
Dove si può trovare roba buona
da queste parti?

6

00:00:28 --> 00:00:31
Ogni volta che mi avvicino,
Rose, mi respingi.

7

00:00:31 --> 00:00:32
Sono io.

8

00:00:32 --> 00:00:35
Chiamo solo per dirti
che dal tuo giochetto coi Titans...

9

00:00:36 --> 00:00:37
io mi tiro fuori.

10

00:00:38 --> 00:00:41
Questa è una famiglia per scelta.

11

00:00:41 --> 00:00:44
Se vi riunite di nuovo,
potrete affrontare ogni pericolo.

12

00:00:44 --> 00:00:47
Se non vi proteggete a vicenda,
chi lo farà?

13

00:00:48 --> 00:00:50

- Rachel.

- Che succede?

14

00:00:51 --> 00:00:53

Dick ha bisogno del mio aiuto.

15

00:00:54 --> 00:00:56

- E a me serve il vostro.

- Mi dispiace, Rachel,

16

00:00:57 --> 00:00:59

ma Gar ne ha più bisogno.

17

00:01:01 --> 00:01:04

Col dovuto rispetto, sig.na Graves,
non sono ai suoi ordini.

18

00:01:04 --> 00:01:05

Da adesso sì.

19

00:01:06 --> 00:01:06

Aspetta.

20

00:01:07 --> 00:01:09

- Non può essere.

- Perché no?

21

00:01:15 --> 00:01:17

JERICHO È VIVO

22

00:01:17 --> 00:01:20

Jericho è morto per salvarmi da suo padre.

23

00:01:32 --> 00:01:33

No!

24

00:01:33 --> 00:01:34

CINQUE ANNI FA

25

00:01:35 --> 00:01:36
No.

26

00:01:38 --> 00:01:39
Resisti, figliolo.

27

00:01:42 --> 00:01:43
Jer.

28

00:01:44 --> 00:01:45
Non lasciarmi.

29

00:01:45 --> 00:01:47
Resta con me!

30

00:01:54 --> 00:01:57
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

31

00:02:00 --> 00:02:01
Figlio mio?

32

00:02:04 --> 00:02:08
OGGI

33

00:02:17 --> 00:02:18
Quante volte lo ripeterai?

34

00:02:19 --> 00:02:21
Finché non esco dalla tua testa.

35

00:02:23 --> 00:02:24
E dopo?

36

00:02:25 --> 00:02:26
Ti fermerò.

37

00:02:27 --> 00:02:28
In un modo o nell'altro.

38

00:02:29 --> 00:02:30
Troppo tardi.

39

00:02:32 --> 00:02:35

I tuoi amici non sanno stare separati.

40

00:02:37 --> 00:02:38

Avevo avvisato Grayson.

41

00:02:39 --> 00:02:40

È colpa sua.

42

00:02:41 --> 00:02:42

Cerchi un colpevole?

43

00:02:43 --> 00:02:44

Sono io.

44

00:02:44 --> 00:02:45

I Titans ti hanno mentito.

45

00:02:46 --> 00:02:48

Hanno approfittato di te, di noi.

46

00:02:49 --> 00:02:50

E l'hanno ammesso.

47

00:02:50 --> 00:02:51

Li ho perdonati.

48

00:03:05 --> 00:03:08

La cosa buona è che ci siamo avvicinati.

49

00:03:08 --> 00:03:09

Cinque anni.

50

00:03:10 --> 00:03:12

Bloccato in questo inferno.

51

00:03:12 --> 00:03:13

Vorrei ricordarti...

52

00:03:14 --> 00:03:15
che sei entrato tu in me.

53
00:03:16 --> 00:03:17
L'hai scelto tu.

54
00:03:19 --> 00:03:21
Pensavo mi salvassi.

55
00:03:22 --> 00:03:23
Ti volevo bene.

56
00:03:25 --> 00:03:26
Dare la caccia ai Titans...

57
00:03:27 --> 00:03:29
è il mio regalo per te.

58
00:03:30 --> 00:03:31
Da padre a figlio.

59
00:03:31 --> 00:03:33
Vuoi ucciderli perché ti hanno scoperto.

60
00:03:34 --> 00:03:36
Mi hanno mostrato chi sei davvero.

61
00:03:37 --> 00:03:38
Beh, l'ho visto.

62
00:03:39 --> 00:03:40
Sei un mostro.

63
00:03:42 --> 00:03:43
E devi essere fermato.

64
00:03:45 --> 00:03:46
È troppo tardi.

65
00:04:15 --> 00:04:17
Bel tentativo, piccolo.

66
00:04:22 --> 00:04:23
Ehi.

67
00:04:24 --> 00:04:25
Dove ti eri cacciato?

68
00:04:26 --> 00:04:26
Io...

69
00:04:27 --> 00:04:29
ho fatto un viaggio per riflettere.

70
00:04:30 --> 00:04:32
Ti capisco benissimo.

71
00:04:34 --> 00:04:36
Cortado al latte d'avena?

72
00:04:37 --> 00:04:38
Grazie...

73
00:04:38 --> 00:04:39
Tia.

74
00:04:39 --> 00:04:40
Grazie, Tia.

75
00:05:00 --> 00:05:01
È per te il cortado?

76
00:05:04 --> 00:05:05
Amico?

77
00:05:05 --> 00:05:06
Ehi!

78
00:05:33 --> 00:05:34
Ciao, Garfield.

79

00:05:37 --> 00:05:38
Gar?

80

00:05:51 --> 00:05:52
Che cosa ho fatto?

81

00:05:53 --> 00:05:54
Un piccolo test.

82

00:06:00 --> 00:06:01
Rilassati, cucciolo.

83

00:06:03 --> 00:06:04
Sei andato benissimo.

84

00:06:21 --> 00:06:25
Testimoni oculari dicono
che una tigre ha attaccato questo caffè.

85

00:06:25 --> 00:06:27
Interrompiamo per collegarci
col municipio.

86

00:06:27 --> 00:06:30
La bestia non è scappata da nessuno zoo,

87

00:06:30 --> 00:06:34
appartiene a malavitosi spietati,
estremamente pericolosi.

88

00:06:35 --> 00:06:38
Ho contattato un'azienda di sicurezza
esperta in questo tipo di pericoli.

89

00:06:38 --> 00:06:40
La Cadmus.

90

00:06:40 --> 00:06:41
Cazzo.

91

00:06:44 --> 00:06:46
SO SUE ME

IL TUO ORDINE È ARRIVATO

92

00:06:51 --> 00:06:52
So Sue Me Sushi?

93

00:06:54 --> 00:06:55
Si.

94

00:06:55 --> 00:06:56
Sue Me al salmone?

95

00:06:57 --> 00:06:58
Walter?

96

00:06:58 --> 00:06:59
Sono io.

97

00:07:01 --> 00:07:02
Fai kitesurf?

98

00:07:03 --> 00:07:04
Adoro il kitesurf.

99

00:07:06 --> 00:07:08
Vuoi vedere il mio hydrofoil?

100

00:07:10 --> 00:07:12
Non sogno che hydrofoil.

101

00:07:12 --> 00:07:13
È vero.

102

00:07:20 --> 00:07:22
Mi merito cose belle.

103

00:07:27 --> 00:07:28
Ne voglio una anch'io.

104

00:07:28 --> 00:07:30
È una fune davvero accessoriata.

105
00:07:30 --> 00:07:34
Amnesia totale,
spirali della verità di Themyscira.

106
00:07:36 --> 00:07:37
Dunque, Walter.

107
00:07:39 --> 00:07:41
Quando la Cadmus ha attaccato
la Torre dei Titans,

108
00:07:41 --> 00:07:42
sei stato videoregistrato.

109
00:07:43 --> 00:07:44
Ero lì.

110
00:07:44 --> 00:07:45
Sì.

111
00:07:50 --> 00:07:52
Cos'è successo a Conner e Gar?

112
00:07:52 --> 00:07:55
Gli hanno fatto una specie
di lavaggio del cervello.

113
00:07:55 --> 00:07:57
A entrambi.

114
00:07:57 --> 00:07:58
Ora li controlliamo noi.

115
00:07:59 --> 00:07:59
Fase Uno.

116
00:08:01 --> 00:08:02
E la Fase Due?

117
00:08:03 --> 00:08:04
Non lo so.

118
00:08:07 --> 00:08:09
Non sono autorizzato.

119
00:08:10 --> 00:08:11
Dice la verità.

120
00:08:19 --> 00:08:20
Goditi il tuo sushi.

121
00:08:22 --> 00:08:23
Hanno trasformato Gar in arma.

122
00:08:24 --> 00:08:25
Anche Conner, pare.

123
00:08:25 --> 00:08:27
Ci servirebbero dei rinforzi.

124
00:08:27 --> 00:08:30
Non ci sono Kory, Rachel, Jason né Rose.

125
00:08:31 --> 00:08:33
L'unica alternativa è Hank.

126
00:08:34 --> 00:08:35
Sapevo che l'avresti detto.

127
00:08:37 --> 00:08:38
No.

128
00:08:38 --> 00:08:39
- Sicura?
- Assolutamente.

129
00:08:39 --> 00:08:42
Non mi sembri del tutto convinta.

130
00:08:42 --> 00:08:43
Mi ha mollato, Donna.

131

00:08:44 --> 00:08:47

Senti, so che Hank
non è un partner affidabile,

132

00:08:47 --> 00:08:49

ma come supereroe è il migliore.

133

00:08:50 --> 00:08:52

Possiamo sconfiggere la Cadmus da sole.

134

00:08:58 --> 00:08:59

Ci sto.

135

00:09:02 --> 00:09:05

Signore e signori...

136

00:09:07 --> 00:09:13

ecco a voi il leader incontrastato
dei Titans.

137

00:09:16 --> 00:09:17

Hawk!

138

00:09:22 --> 00:09:26

Stasera, i sostenitori più coraggiosi
avranno la possibilità

139

00:09:27 --> 00:09:30

di scrivere il loro nome
nei libri di storia.

140

00:09:31 --> 00:09:33

Potete combattere contro Hawk.

141

00:09:34 --> 00:09:35

Via con le scommesse!

142

00:09:36 --> 00:09:37

Niente rimborsi.

143

00:09:37 --> 00:09:39

Niente regole.

144
00:09:39 --> 00:09:40
Solo contanti.

145
00:09:42 --> 00:09:45
Andiamo!

146
00:09:46 --> 00:09:49
Sì! Forza, stronzi!

147
00:10:09 --> 00:10:10
Sì!

148
00:10:12 --> 00:10:13
Cosa?

149
00:10:14 --> 00:10:15
Sì!

150
00:11:03 --> 00:11:04
Cazzo.

151
00:11:11 --> 00:11:15
Alzati! Vai! In piedi!

152
00:11:18 --> 00:11:20
Questa sì che è una festa!

153
00:11:48 --> 00:11:50
Sì!

154
00:11:57 --> 00:11:58
Hawk.

155
00:12:00 --> 00:12:01
È andato via.

156
00:12:02 --> 00:12:04
L'ho visto salire in limousine.

157
00:12:04 --> 00:12:05
Davvero?

158
00:12:05 --> 00:12:07
E cos'hai nella borsa?

159
00:12:09 --> 00:12:10
Una tuta da lavoro.

160
00:12:11 --> 00:12:12
Lavoro alla centrale.

161
00:12:14 --> 00:12:18
È vero che le centrali nucleari
fanno ingrandire le cose?

162
00:12:21 --> 00:12:22
Sì, è vero.

163
00:12:24 --> 00:12:25
È stato dimostrato.

164
00:12:34 --> 00:12:36
Cazzo. Scusami.

165
00:12:36 --> 00:12:36
Ok.

166
00:12:38 --> 00:12:39
Merda.

167
00:12:40 --> 00:12:41
Da qualche parte mi fa male.

168
00:12:41 --> 00:12:42
- Ok.
- Scusami.

169
00:12:42 --> 00:12:44
- Cristo, no... Scusa.
- Ok.

170
00:12:45 --> 00:12:46
E se ci scambiassimo?

171
00:12:47 --> 00:12:49
Ok. Sì.

172
00:12:53 --> 00:12:54
Sì, così va bene.

173
00:12:56 --> 00:12:58
Ma vacci piano.

174
00:12:58 --> 00:12:59
Così va bene.

175
00:13:00 --> 00:13:01
- Sì. Ecco.
- Qui va bene?

176
00:13:02 --> 00:13:04
Alzati un po',
perché mi fa male proprio lì.

177
00:13:05 --> 00:13:06
Sì. Ok.

178
00:13:06 --> 00:13:08
- Piano.
- Ok.

179
00:13:08 --> 00:13:10
Sì, così.

180
00:13:10 --> 00:13:12
Che bello. Sì. Fa' piano.

181
00:13:13 --> 00:13:16
Sì, così. Piano.

182
00:13:23 --> 00:13:24

Frank?

183

00:13:28 --> 00:13:29
Cristo.

184

00:13:30 --> 00:13:32
Lo sapevo che non eri Hawk.

185

00:14:02 --> 00:14:03
Com'è il bagno?

186

00:14:05 --> 00:14:06
Fa davvero schifo.

187

00:14:06 --> 00:14:08
Non ci entrare.

188

00:14:08 --> 00:14:09
Che ci fai qui fuori?

189

00:14:10 --> 00:14:12
Mi godo la vista. Sei pronta?

190

00:14:17 --> 00:14:18
Ehi, sei arrabbiata?

191

00:14:18 --> 00:14:22
No, sono entusiasta di salvare qualcuno che non ne ha bisogno.

192

00:14:22 --> 00:14:24
Dick è nei guai. L'ho visto.

193

00:14:24 --> 00:14:27
Bene. Allora sogna anche dove si trova esattamente.

194

00:14:27 --> 00:14:29
È da queste parti.

195

00:14:30 --> 00:14:31

Credo.

196

00:14:45 --> 00:14:46

Cazzo.

197

00:14:46 --> 00:14:47

Che c'è?

198

00:14:48 --> 00:14:49

È successo qualcosa a Gar.

199

00:14:55 --> 00:14:56

Ehi, dove andiamo?

200

00:14:56 --> 00:14:58

Torniamo a San Francisco.

201

00:14:59 --> 00:15:00

Ma Dick?

202

00:15:00 --> 00:15:01

Torniamo e basta.

203

00:15:01 --> 00:15:03

Come sempre. Non conto nulla.

204

00:15:03 --> 00:15:05

- Decidi tu perché sei adulta?

- Beh,

205

00:15:05 --> 00:15:07

qualcuno deve prendere
decisioni da adulti.

206

00:15:07 --> 00:15:08

Basta rincorrere Dick

207

00:15:08 --> 00:15:11

perché una strega dello spazio
intergalattico ha fatto un incubo.

208

00:15:11 --> 00:15:12
Sarei la strega dello spazio?

209

00:15:12 --> 00:15:16
Sei una strega dello spazio
che non sai dove andare e perché.

210

00:15:17 --> 00:15:18
Vacci piano, Verità-Artiglio.

211

00:15:18 --> 00:15:20
Non sapevi nemmeno il tuo nome
due mesi fa.

212

00:15:20 --> 00:15:21
Beh, ora lo so.

213

00:15:22 --> 00:15:23
Kory Anders.

214

00:15:23 --> 00:15:24
Capirai!

215

00:15:25 --> 00:15:28
Principessa aliena coi capelli rosa,
dal pianeta Tam-Qualcosa.

216

00:15:28 --> 00:15:29
Tamaran!

217

00:15:29 --> 00:15:31
- È uguale!
- Dillo bene!

218

00:15:32 --> 00:15:34
Capirai cosa me ne frega!

219

00:15:41 --> 00:15:42
- Kory...
- No.

220

00:15:44 --> 00:15:45

Ehi, mi dispiace.

221

00:15:47 --> 00:15:48
Davvero.

222

00:15:49 --> 00:15:50
Non è colpa tua.

223

00:15:52 --> 00:15:54
È mia. Io...

224

00:15:57 --> 00:16:01
Mi sono arrabbiata perché ero abituata
ad avere il controllo di tutto.

225

00:16:06 --> 00:16:08
Sapevo di poter fare qualsiasi cosa,
e ora...

226

00:16:09 --> 00:16:12
le mie migliori qualità
sembrano scomparse.

227

00:16:13 --> 00:16:15
Ma non erano le tue qualità migliori.

228

00:16:16 --> 00:16:18
Mi spiace di aver deciso in quanto adulta.

229

00:16:21 --> 00:16:24
E di averti definita
una strega intergalattica.

230

00:16:24 --> 00:16:27
E a me interessa il nome del tuo pianeta.

231

00:16:29 --> 00:16:31
Decidiamo insieme.

232

00:16:40 --> 00:16:42
Dovremmo tornare a San Francisco.

233

00:16:44 --> 00:16:46
Pare che Gar abbia bisogno di noi.

234

00:16:49 --> 00:16:50
Mi dispiace non aver trovato Dick.

235

00:16:51 --> 00:16:52
Non fa nulla.

236

00:16:53 --> 00:16:54
Se la caverà da solo.

237

00:17:02 --> 00:17:03
Cosa prepari?

238

00:17:03 --> 00:17:04
Il tuo futuro.

239

00:17:05 --> 00:17:07
Hot dog al formaggio,
alla cipolla e ai crauti.

240

00:17:08 --> 00:17:10
Questa gente ne ha il frigo pieno.

241

00:17:10 --> 00:17:11
Gli hot dog sono il mio futuro?

242

00:17:11 --> 00:17:12
No.

243

00:17:12 --> 00:17:17
Io che ti preparo colazione,
pranzo e cena.

244

00:17:21 --> 00:17:23
Beh, buon appetito.

245

00:17:24 --> 00:17:25
Aspetta.

246

00:17:31 --> 00:17:33
Devo chiederti una cosa.

247

00:17:38 --> 00:17:41
Rose, vuoi...

248

00:17:43 --> 00:17:46
assaggiare il mio hot dog
senza ormoni e allevato a terra?

249

00:17:46 --> 00:17:47
Lo voglio.

250

00:17:47 --> 00:17:48
Grazie a Dio.

251

00:17:53 --> 00:17:54
- Cavolo.
- Buono?

252

00:17:54 --> 00:17:56
Cazzo, è buonissimo.

253

00:18:03 --> 00:18:04
No.

254

00:18:04 --> 00:18:05
Che c'è?

255

00:18:05 --> 00:18:06
È Rachel.

256

00:18:07 --> 00:18:10
Gar è nei guai. Serve l'aiuto di tutti.

257

00:18:12 --> 00:18:14
Sì. No, vaffanculo.

258

00:18:14 --> 00:18:16
I Titans possono farcela senza di noi.

259

00:18:16 --> 00:18:18

Non hanno mai voluto il nostro aiuto.

260

00:18:18 --> 00:18:20

Ma pare che ora serva.

261

00:18:22 --> 00:18:24

Sarà il solito giochetto di Dick.

262

00:18:24 --> 00:18:26

Una sua prova del cazzo.

263

00:18:26 --> 00:18:27

Basta con queste stronzate.

264

00:18:27 --> 00:18:30

Se si riuniscono, mio padre li attaccherà.

265

00:18:30 --> 00:18:31

Li ucciderà tutti.

266

00:18:31 --> 00:18:33

Starà uccidendo dei banchieri a Ginevra.

267

00:18:33 --> 00:18:35

Non è così.

268

00:18:35 --> 00:18:36

Ora siete amici su Facebook?

269

00:18:39 --> 00:18:41

Ascolta. Dobbiamo parlare.

270

00:18:43 --> 00:18:45

- Dopo.

- No. Dobbiamo parlare ora.

271

00:18:48 --> 00:18:50

TRE ANNI PRIMA

272

00:18:52 --> 00:18:53
Cos'è successo?

273

00:18:53 --> 00:18:56
- Oddio. Come sta?
- C'è battito?

274

00:18:57 --> 00:18:58
Grazie a Dio, è viva.

275

00:19:00 --> 00:19:02
Resta giù, hai avuto un incidente.

276

00:19:02 --> 00:19:03
L'ambulanza è in arrivo.

277

00:19:03 --> 00:19:05
Non l'ho vista. È sbucata dal nulla.

278

00:19:05 --> 00:19:06
Sto bene.

279

00:19:07 --> 00:19:08
Ma... resta giù.

280

00:19:08 --> 00:19:09
Lasciami stare!

281

00:19:09 --> 00:19:10
Chiamo il 911.

282

00:19:11 --> 00:19:12
Pronto?

283

00:19:12 --> 00:19:14
Una ragazza è stata investita.

284

00:19:20 --> 00:19:21
Ma che diavolo?

285

00:19:21 --> 00:19:22

Il piede sembrava rotto.

286

00:19:34 --> 00:19:35

Oh, mio Dio.

287

00:19:35 --> 00:19:36

Cosa ti è successo?

288

00:19:36 --> 00:19:37

Sono stata investita.

289

00:19:37 --> 00:19:38

Cosa?

290

00:19:38 --> 00:19:41

Sono volata per sei metri,
atterrando su un furgone.

291

00:19:41 --> 00:19:43

Cristo! Andiamo al pronto soccorso.

292

00:19:43 --> 00:19:45

Non mi serve. Sto bene.

293

00:19:46 --> 00:19:47

Non mi faccio mai male.

294

00:19:49 --> 00:19:51

Come mai, mamma?

295

00:19:52 --> 00:19:53

Non lo so.

296

00:19:54 --> 00:19:56

Sei molto fortunata, credo.

297

00:19:56 --> 00:19:59

Sono stata investita,
sono saltata giù da un palazzo

298

00:19:59 --> 00:20:02

e sono volata in una cava di ghiaia
senza farmi male.

299

00:20:02 --> 00:20:04

Sono un fenomeno da baraccone.

300

00:20:05 --> 00:20:07

Devi parlarmi
dell'altro ramo della famiglia.

301

00:20:08 --> 00:20:10

Eravamo d'accordo di aspettare.

302

00:20:10 --> 00:20:11

No, non posso.

303

00:20:11 --> 00:20:13

Voglio sapere chi è il mio vero padre.

304

00:20:14 --> 00:20:15

Ho delle domande.

305

00:20:16 --> 00:20:18

A cui tu non puoi o non vuoi rispondere.

306

00:20:19 --> 00:20:21

Lo sai che io e Gary ti vogliamo bene.

307

00:20:22 --> 00:20:22

Mamma.

308

00:20:27 --> 00:20:31

Il tuo vero padre appartiene
alla mia vecchia vita.

309

00:20:33 --> 00:20:35

Lo conoscevo a malapena.

310

00:20:41 --> 00:20:43

TRE SETTIMANE DOPO

311

00:20:56 --> 00:20:58
Guarda cos'ho trovato.

312
00:20:59 --> 00:21:00
Papà?

313
00:21:00 --> 00:21:01
Sono Rose.

314
00:21:09 --> 00:21:11
Mamma diceva
che non saresti stato entusiasta.

315
00:21:12 --> 00:21:15
Io lo ero ancora meno,
ma poi ho pensato, che diavolo?

316
00:21:16 --> 00:21:17
Lasciaci soli.

317
00:21:40 --> 00:21:41
Non giocare con quella.

318
00:21:42 --> 00:21:43
Qualcuno potrebbe farsi male.

319
00:21:45 --> 00:21:46
Non posso farti del male.

320
00:21:47 --> 00:21:48
Non intendevo me.

321
00:21:49 --> 00:21:51
E neanch'io posso farmi male.

322
00:22:04 --> 00:22:05
Ciao, paparino.

323
00:22:12 --> 00:22:13
Ho delle domande.

324

00:22:15 --> 00:22:15
Sì?

325
00:22:18 --> 00:22:19
Iniziamo da questa.

326
00:22:21 --> 00:22:22
Sono un fenomeno da baraccone.

327
00:22:22 --> 00:22:24
Al circo servono sempre.

328
00:22:26 --> 00:22:28
Meglio del lavoro d'ufficio.

329
00:22:31 --> 00:22:32
Tu e mia madre?

330
00:22:34 --> 00:22:36
A quei tempi ero sposato.

331
00:22:38 --> 00:22:40
Era fra i pochi rimasti
in un bar di un hotel.

332
00:22:42 --> 00:22:44
Non è stato amore.

333
00:22:51 --> 00:22:53
Va' a casa e non tornare più.

334
00:22:54 --> 00:22:56
Se torni, ti farò male.

335
00:22:57 --> 00:22:58
So come farlo.

336
00:23:03 --> 00:23:05
Anch'io so come farti male.

337
00:23:13 --> 00:23:16

DIECI GIORNI DOPO

338

00:23:16 --> 00:23:19
Sei favolosa, tesoro.

339

00:23:20 --> 00:23:21
Non mi sento favolosa.

340

00:23:21 --> 00:23:22
Mi sento finta.

341

00:23:23 --> 00:23:25
Beh, il tuo Todd non ti reputa finta.

342

00:23:26 --> 00:23:27
Perché non mi conosce.

343

00:23:28 --> 00:23:29
Vorrei che papà fosse qui.

344

00:23:29 --> 00:23:32
Lo sai che papà non si perde mai il golf.

345

00:23:32 --> 00:23:33
Il mio vero padre.

346

00:23:35 --> 00:23:36
Dimenticalo.

347

00:23:39 --> 00:23:40
Cazzo.

348

00:23:41 --> 00:23:42
Bella mossa, Todd.

349

00:23:46 --> 00:23:47
Hai dei soldi?

350

00:23:48 --> 00:23:49
- Lucidalabbra?
- Sì.

351
00:23:49 --> 00:23:51
- Preservativi?
- Mamma.

352
00:23:51 --> 00:23:52
Scusami.

353
00:24:03 --> 00:24:04
Dov'è Todd?

354
00:24:10 --> 00:24:11
Che significa?

355
00:24:11 --> 00:24:12
Una proposta di pace.

356
00:24:13 --> 00:24:14
Ho un appuntamento.

357
00:24:16 --> 00:24:17
Cazzo.

358
00:24:18 --> 00:24:19
Mi dispiace.

359
00:24:20 --> 00:24:23
Sei venuta a trovarmi da lontano
e ti ho trattata male.

360
00:24:23 --> 00:24:25
Pensavo di fare bene.

361
00:24:25 --> 00:24:26
Bene per chi?

362
00:24:26 --> 00:24:27
Per te.

363
00:24:28 --> 00:24:30
Ho un lavoro un po' inusuale.

364

00:24:31 --> 00:24:32

Ho dei nemici.

365

00:24:32 --> 00:24:33

Gente che vuole uccidermi.

366

00:24:33 --> 00:24:35

Cambia attività.

367

00:24:35 --> 00:24:36

Magari nel circo.

368

00:24:37 --> 00:24:41

Però, se vieni con me,
vorranno uccidere anche te.

369

00:24:41 --> 00:24:43

Chi dice che voglio venire con te?

370

00:24:43 --> 00:24:45

Ho una famiglia qui.

371

00:24:45 --> 00:24:46

Sì, lo so.

372

00:24:48 --> 00:24:49

Ma non sono come te.

373

00:24:50 --> 00:24:51

Io invece sì.

374

00:24:52 --> 00:24:53

L'esercito mi ha modificato.

375

00:24:54 --> 00:24:56

Mi hanno migliorato un po'.

376

00:24:56 --> 00:24:58

È difficile uccidermi.

377

00:24:59 --> 00:25:00
Come lo è uccidere te.

378

00:25:00 --> 00:25:02
Bene. La prossima volta scrivi.

379

00:25:03 --> 00:25:05
Posso dirti altro su di te.

380

00:25:05 --> 00:25:06
Mostrartelo.

381

00:25:07 --> 00:25:09
Dovresti vivere da me.

382

00:25:11 --> 00:25:12
Mi prenderò cura di te.

383

00:25:13 --> 00:25:14
Ti sentirai normale.

384

00:25:15 --> 00:25:17
Ti rendi conto che è una follia?

385

00:25:18 --> 00:25:20
Per prima cosa, mamma chiamerà la polizia.

386

00:25:20 --> 00:25:22
Posso accordarmi con lei.

387

00:25:23 --> 00:25:24
Davvero?

388

00:25:24 --> 00:25:25
Ho comprato io questa casa.

389

00:25:25 --> 00:25:28
Pago tutte le vostre spese,
incluso il golf club.

390

00:25:29 --> 00:25:31
Va' a chiederlo a tua madre.

391
00:25:31 --> 00:25:33
Paghi il golf a Gary?

392
00:25:33 --> 00:25:34
Ne sembra felice.

393
00:25:37 --> 00:25:40
Senti. Non ero pronto per fare il padre,

394
00:25:41 --> 00:25:42
ma ora lo sono.

395
00:25:43 --> 00:25:47
Ma, se preferisci vivere qui
e condurre una vita normale...

396
00:25:51 --> 00:25:52
non ti disturberò mai più.

397
00:25:54 --> 00:25:55
Penso che sia arrivato Todd.

398
00:26:06 --> 00:26:07
Parti.

399
00:26:15 --> 00:26:16
Aprila.

400
00:26:25 --> 00:26:27
Ho immaginato che avessi una 34 o 36.

401
00:26:28 --> 00:26:30
Ho tirato a indovinare.

402
00:26:32 --> 00:26:33
Spero ti vada bene.

403
00:26:34 --> 00:26:36

Non è un abito da ballo.

404

00:26:40 --> 00:26:41
Cosa significa?

405

00:26:58 --> 00:26:59
Rose!

406

00:28:08 --> 00:28:09
Già.

407

00:28:10 --> 00:28:11
Piangere aiuta sempre.

408

00:28:42 --> 00:28:44
Ancora!

409

00:28:44 --> 00:28:46
Perché lo sto facendo?

410

00:28:48 --> 00:28:50
È una stronzata inutile
o c'è un obiettivo?

411

00:29:02 --> 00:29:03
Avevo un figlio.

412

00:29:05 --> 00:29:07
Si chiamava Jericho.

413

00:29:09 --> 00:29:10
Era la mia vita.

414

00:29:12 --> 00:29:13
Ho un fratello?

415

00:29:16 --> 00:29:17
È stato ucciso.

416

00:29:20 --> 00:29:21
Mi dispiace.

417
00:29:23 --> 00:29:27
Ucciso da una gang di psicopatici.

418
00:29:28 --> 00:29:29
Molto addestrati.

419
00:29:30 --> 00:29:32
Si fanno chiamare Titans.

420
00:29:34 --> 00:29:36
Questa gang... è l'obiettivo?

421
00:29:39 --> 00:29:40
Sei l'unica parente che ho.

422
00:29:44 --> 00:29:46
Mi servono dei vestiti nuovi.

423
00:29:47 --> 00:29:49
Abiti intimi, calze, cose del genere.

424
00:29:53 --> 00:29:54
Il tuo conto in banca.

425
00:29:56 --> 00:29:58
Il codice è il tuo compleanno.

426
00:30:00 --> 00:30:01
Conosci la data?

427
00:30:05 --> 00:30:06
Riposati.

428
00:30:07 --> 00:30:08
Domani sarà impegnativo.

429
00:30:21 --> 00:30:23
Mi ha dato un conto in banca.

430

00:30:24 --> 00:30:25
Con più di quanto potessi spendere.

431
00:30:27 --> 00:30:29
L'ho aiutato a fare evadere
il Doctor Light...

432
00:30:30 --> 00:30:31
e poi mi ha chiesto altro.

433
00:30:34 --> 00:30:35
TRE MESI FA

434
00:30:35 --> 00:30:37
Sei stata bravissima con le guardie.

435
00:30:39 --> 00:30:42
Nei colpi con giravolta e frontali.

436
00:30:43 --> 00:30:44
Grazie.

437
00:30:44 --> 00:30:46
Il Doctor Light li radunerà

438
00:30:47 --> 00:30:50
e passeremo alla prossima fase.

439
00:30:51 --> 00:30:52
"Prossima fase"?

440
00:30:52 --> 00:30:54
I Titans hanno distrutto la mia famiglia

441
00:30:54 --> 00:30:57
e farò lo stesso a loro, dall'interno.

442
00:30:58 --> 00:30:59
Sarò chirurgico...

443
00:31:00 --> 00:31:01

e tu sarai il mio bisturi.

444

00:31:04 --> 00:31:05
Vuoi che li uccida?

445

00:31:06 --> 00:31:07
Unisciti a loro.

446

00:31:08 --> 00:31:11
E poi li metteremo uno contro l'altro.

447

00:31:12 --> 00:31:15
Quindi mi presento e dico:
"Ehi, Titans, mi assumete?"

448

00:31:16 --> 00:31:20
Il loro capo, Dick Grayson,
ha un debole per i reietti.

449

00:31:20 --> 00:31:22
Soprattutto se vanno salvati.

450

00:31:22 --> 00:31:24
- Da cosa?
- Da me.

451

00:31:26 --> 00:31:28
Ci vedranno combattere...

452

00:31:30 --> 00:31:32
e dovrò cavarti un occhio.

453

00:31:34 --> 00:31:35
Divertente.

454

00:31:36 --> 00:31:38
Intanto sei troppo carina.

455

00:31:40 --> 00:31:41
Vaffanculo.

456

00:31:50 --> 00:31:53
Vorrei non averlo fatto, ma ormai è così.

457
00:31:53 --> 00:31:56
Ho fatto del male alla gente e a te.

458
00:31:57 --> 00:32:01
Quando sono venuta da voi,
seguivo i piani di mio padre, ma poi...

459
00:32:02 --> 00:32:03
è successo questo.

460
00:32:03 --> 00:32:04
Dunque?

461
00:32:06 --> 00:32:09
Uno di noi è autentico e l'altro finge?

462
00:32:09 --> 00:32:10
No. È tutto vero.

463
00:32:10 --> 00:32:12
Io e te in questi giorni. È tutto vero.

464
00:32:12 --> 00:32:14
Sai, Rose? Dovresti specificare tutto.

465
00:32:14 --> 00:32:17
Quali cazzo sono i momenti
in cui non fingevi?

466
00:32:17 --> 00:32:20
- Jason.
- Come cazzo ci sono cascato?

467
00:32:21 --> 00:32:23
Sono un vero coglione, no?

468
00:32:23 --> 00:32:27
Ti ho portata in quella scuola,
dicendoti tutti i miei segreti.

469

00:32:28 --> 00:32:31
Prendermi per il culo
era parte del suo piano?

470

00:32:32 --> 00:32:33
Basta stronzate.

471

00:32:33 --> 00:32:35
Non era parte del piano.

472

00:32:35 --> 00:32:36
È accaduto e basta.

473

00:32:37 --> 00:32:38
Lasciami stare, cazzo.

474

00:32:46 --> 00:32:47
Forza, combattiamo.

475

00:32:47 --> 00:32:48
Sai di volerlo fare.

476

00:32:51 --> 00:32:52
È finita?

477

00:32:58 --> 00:32:59
È finita.

478

00:33:04 --> 00:33:05
Dove vai?

479

00:33:06 --> 00:33:07
I Titans hanno bisogno di noi.

480

00:33:07 --> 00:33:08
Che si fottano, Rose.

481

00:33:09 --> 00:33:11
Tutti voi.

482
00:33:34 --> 00:33:34
Jason.

483
00:33:34 --> 00:33:36
È andato a trovare i suoi amici.

484
00:33:37 --> 00:33:39
I Titans si stanno riunendo.

485
00:33:40 --> 00:33:42
E dovremmo farlo anche noi.

486
00:33:42 --> 00:33:44
Papà?

487
00:33:44 --> 00:33:46
Vieni a San Francisco... ora.

488
00:33:56 --> 00:33:59
- Quanti?
- Arrivano. Due, per ora.

489
00:33:59 --> 00:34:01
Wonder Girl e Dove.

490
00:34:01 --> 00:34:02
Gli altri arriveranno.

491
00:34:03 --> 00:34:04
Ancora niente Grayson?

492
00:34:04 --> 00:34:06
Nessun segno di lui.

493
00:34:06 --> 00:34:08
Polizia e federali lo stanno cercando.

494
00:34:08 --> 00:34:11
Non lo troveranno,
ma lui troverà i suoi amici.

495

00:34:12 --> 00:34:14

So come dargli il benvenuto.

496

00:34:36 --> 00:34:37

Vuoi dell'acqua?

497

00:34:57 --> 00:34:59

Mezzo Nevada ti dà la caccia.

498

00:35:00 --> 00:35:02

Sapevo dove ti avrei trovato.

499

00:35:04 --> 00:35:05

Dov'è Slade?

500

00:35:05 --> 00:35:06

A San Francisco.

501

00:35:06 --> 00:35:09

Wintergreen gli ha detto
che i tuoi amici si riunivano.

502

00:35:09 --> 00:35:12

- È andato a uccidere tutti i Titans.
- Quando?

503

00:35:12 --> 00:35:15

È partito stamattina,
dopo aver chiamato sua figlia.

504

00:35:16 --> 00:35:17

Slade ha chiamato Rose?

505

00:35:17 --> 00:35:19

Pare che lavorino insieme.

506

00:35:20 --> 00:35:21

Da quanto?

507

00:35:21 --> 00:35:23

Non ho altri dettagli.

508

00:35:23 --> 00:35:26

Ho ascoltato delle telefonate per caso.

509

00:35:26 --> 00:35:27

Cristo.

510

00:35:28 --> 00:35:30

L'ho fatta restare io.

511

00:35:31 --> 00:35:32

Credendo che avesse bisogno di noi.

512

00:35:37 --> 00:35:37

Mi ha ingannato.

513

00:35:39 --> 00:35:40

Non me ne sono accorto.

514

00:35:41 --> 00:35:43

È tipico di lui.

515

00:35:44 --> 00:35:45

Usa le persone.

516

00:35:46 --> 00:35:47

Fa loro del male.

517

00:35:50 --> 00:35:51

Persino a suo figlio.

518

00:35:52 --> 00:35:53

Non ho capito neanche Jericho.

519

00:35:54 --> 00:35:57

Ha cercato di parlarmi nel vostro salotto.

520

00:35:58 --> 00:36:00

Era evidente.

521

00:36:00 --> 00:36:02
Neanch'io l'avevo capito.

522
00:36:04 --> 00:36:05
All'inizio.

523
00:36:08 --> 00:36:09
Ma lui c'è.

524
00:36:11 --> 00:36:14
Mio figlio... è lì dentro.

525
00:36:15 --> 00:36:18
E non so come aiutarlo.

526
00:36:18 --> 00:36:19
Forse io posso.

527
00:36:20 --> 00:36:21
Jericho mi ha detto...

528
00:36:24 --> 00:36:26
che hai un talento speciale,

529
00:36:27 --> 00:36:30
che puoi quasi volare,
sconfiggere eserciti di cattivi

530
00:36:30 --> 00:36:32
e puoi fare l'impossibile.

531
00:36:33 --> 00:36:34
Ho una missione per te, Grayson.

532
00:36:36 --> 00:36:41
Riporta mio figlio... da me.

533
00:36:45 --> 00:36:46
Ci proverò.

534
00:36:54 --> 00:36:56

- Cosa fai?
- Ho pagato.

535

00:36:56 --> 00:36:58
- E ora combattiamo.
- Non è divertente.

536

00:36:58 --> 00:37:01
Volevi interrompere il ciclo di violenza.
Voglio aiutarti.

537

00:37:05 --> 00:37:08
La verità è che non temi la violenza.

538

00:37:13 --> 00:37:14
Sono io il problema.

539

00:37:18 --> 00:37:20
Non è vero.

540

00:37:20 --> 00:37:21
Io ti amo.

541

00:37:25 --> 00:37:26
Lo so,

542

00:37:26 --> 00:37:28
ma sballarti ti piace un po' di più.

543

00:37:30 --> 00:37:31
Uno di noi doveva andarsene.

544

00:37:37 --> 00:37:38
Ci sto lavorando.

545

00:37:38 --> 00:37:39
Troppo tardi.

546

00:37:44 --> 00:37:45
Dawn!

547

00:38:06 --> 00:38:11
SCARPE ARTIGIANALI DI STU

548
00:38:18 --> 00:38:19
Ehi, Stu.

549
00:38:19 --> 00:38:20
Come va?

550
00:38:26 --> 00:38:28
Mi servono delle scarpe nuove.

551
00:38:29 --> 00:38:30
Mi dispiace.

552
00:38:30 --> 00:38:31
Non le faccio più.

553
00:38:33 --> 00:38:34
Dai, non ho molto tempo.

554
00:38:38 --> 00:38:40
Ora vendo torte alla frutta.

555
00:38:41 --> 00:38:43
Non ho avuto tempo di cambiare insegna.

556
00:38:44 --> 00:38:45
Ok.

557
00:38:46 --> 00:38:47
Mi serve una torta nuova.

558
00:38:47 --> 00:38:51
Non capisco chi parla male
delle torte alla frutta.

559
00:38:53 --> 00:38:54
Avvicinati.

560
00:38:58 --> 00:39:00

Senti, mi dispiace.

561

00:39:00 --> 00:39:01

Non dispiacerti.

562

00:39:03 --> 00:39:04

Assaggiala.

563

00:39:05 --> 00:39:07

Non era niente di personale.

564

00:39:08 --> 00:39:10

Le torte alla frutta sono la mia vita...

565

00:39:12 --> 00:39:13

e la mia passione.

566

00:39:13 --> 00:39:15

Se non ti piace il mio lavoro...

567

00:39:15 --> 00:39:16

Adoro il tuo lavoro.

568

00:39:17 --> 00:39:18

Per questo sono qui.

569

00:39:19 --> 00:39:21

La preferisci in versione flambé?

570

00:39:23 --> 00:39:24

Provvedo subito.

571

00:39:24 --> 00:39:26

Ma sì. Ti piacerà di più.

572

00:39:27 --> 00:39:28

Giusto?

573

00:39:29 --> 00:39:30

Ecco qua.

574

00:39:30 --> 00:39:33

A Dick le torte piacciono così.

575

00:39:38 --> 00:39:39

Mi dispiace avere bruciato il costume.

576

00:39:42 --> 00:39:43

Mi serve il tuo aiuto, Stu.

577

00:39:46 --> 00:39:47

Me ne serve un altro.

578

00:39:49 --> 00:39:50

Una cosa diversa.

579

00:39:56 --> 00:39:58

Wayne mi aveva detto che saresti passato.

580

00:39:59 --> 00:40:00

Ovviamente.

581

00:40:02 --> 00:40:03

Andiamo.

582

00:40:07 --> 00:40:08

Ehi, Lily.

583

00:40:09 --> 00:40:10

Ciao, Dick.

584

00:40:12 --> 00:40:13

Bruciare il costume?

585

00:40:13 --> 00:40:14

Era una giornata pesante.

586

00:40:14 --> 00:40:15

Che melodrammatico.

587

00:40:15 --> 00:40:16

Non pensiamoci più, Lily.

588

00:40:16 --> 00:40:18

È passato.

589

00:40:19 --> 00:40:22

Mostriamo a Dick
ciò che ha ideato Maestro Wayne.

590

00:40:23 --> 00:40:25

Rivestimento in Nomex e Kevlar.

591

00:40:25 --> 00:40:28

Isolato elettricamente
e sensibile alla luce.

592

00:40:28 --> 00:40:30

Ha meno intarsi di quello vecchio,

593

00:40:30 --> 00:40:33

per consentirti di usare
le tue abilità da circense.

594

00:40:33 --> 00:40:35

Più movimento, meno ferite.

595

00:40:35 --> 00:40:36

Era il nostro mantra.

596

00:40:36 --> 00:40:37

Mi piace questo mantra.

597

00:40:43 --> 00:40:45

La maschera ha un trasmettitore wireless

598

00:40:45 --> 00:40:47

e lenti per visione notturna in Starlight.

599

00:40:51 --> 00:40:52

Et voilà.

600

00:40:53 --> 00:40:54
Stu, Lily...

601
00:40:56 --> 00:40:57
vi siete superati.

602
00:40:57 --> 00:40:58
Lo so.

603
00:41:00 --> 00:41:02
Venerdì sera, un uomo
con un costume da uccello

604
00:41:02 --> 00:41:06
color rosso e argento
ha rapinato una lavanderia automatica.

605
00:41:07 --> 00:41:10
Ha chiuso il personale nel retro

606
00:41:10 --> 00:41:12
e ha raziato il negozio.

607
00:41:13 --> 00:41:17
Pare abbia rubato circa 3.000 dollari
e diverse scatole di detersivo.

608
00:41:17 --> 00:41:21
Gli agenti sul posto affermano
che nessuno è stato ferito.

609
00:41:21 --> 00:41:25
Se avete informazioni utili al riguardo,
contattate le autorità.

610
00:41:25 --> 00:41:28
Per lo sport, la stella del football...

611
00:41:28 --> 00:41:29
Cazzo!

612
00:41:44 --> 00:41:45

Ehi, amico.

613

00:41:46 --> 00:41:48

Eri qui durante la rapina?

614

00:41:48 --> 00:41:50

No. Per fortuna no.

615

00:41:51 --> 00:41:52

Hawk era il mio Titan preferito.

616

00:41:53 --> 00:41:54

Ma dai. Non era Hawk.

617

00:41:55 --> 00:41:57

Era un idiota con un abito da Halloween.

618

00:41:57 --> 00:41:58

No, bello. Era lui.

619

00:41:59 --> 00:42:00

È messo malaccio.

620

00:42:00 --> 00:42:02

Combatte solo per drogarsi.

621

00:42:02 --> 00:42:03

Ovvio che Dove l'ha mollato.

622

00:42:05 --> 00:42:06

Lui ha lasciato lei.

623

00:42:06 --> 00:42:08

Di certo lui la vede così.

624

00:42:09 --> 00:42:12

Hawk non sarà un santo,
ma non ruba i detersivi da...

625

00:42:13 --> 00:42:15

- Bubble Me This.

- Da Bubble Me This.

626

00:42:15 --> 00:42:16
Non volevo crederci,

627

00:42:16 --> 00:42:19
ma pare che sia un fissato di Instagram.

628

00:42:19 --> 00:42:20
Cosa?

629

00:42:21 --> 00:42:22
Già, amico.

630

00:42:29 --> 00:42:30
Torna indietro.

631

00:42:32 --> 00:42:33
- Premi play.
- Questo?

632

00:42:33 --> 00:42:34
Sì.

633

00:42:35 --> 00:42:37
- Il crimine non dorme mai, ma Hawk...
- Ci vedo.

634

00:42:37 --> 00:42:39
...è sveglio tutta la notte.

635

00:42:39 --> 00:42:40
Sono un uccello notturno.

636

00:42:40 --> 00:42:43
- Un incubo notturno...
- Grazie.

637

00:42:43 --> 00:42:45
La prossima volta che volete...

638

00:42:47 --> 00:42:49
Ehilà, come va?

639

00:42:49 --> 00:42:54
Sono Hawk
e dispenso la giustizia dei Titans.

640

00:42:56 --> 00:42:59
Scusate. La lavanderia che ho raziato

641

00:42:59 --> 00:43:05
non fa che riciclare il denaro sporco
di un laboratorio di metanfetamine.

642

00:43:05 --> 00:43:06
Già.

643

00:43:06 --> 00:43:09
Ho deciso di ripulire questo quartiere.

644

00:43:14 --> 00:43:17
Scusate, sarà la mia dolce colomba, Dove.

645

00:43:18 --> 00:43:19
Meglio andare...

646

00:43:20 --> 00:43:22
Meglio... Ok.

647

00:43:24 --> 00:43:25
Ehi, amico.

648

00:43:36 --> 00:43:37
Quanti anni hai?

649

00:43:39 --> 00:43:40
Diciassette.

650

00:43:41 --> 00:43:45
Beh, li compirò l'estate prossima.

651

00:43:45 --> 00:43:46
Vivi qui?

652
00:43:47 --> 00:43:48
Sì.

653
00:43:49 --> 00:43:51
Non piaccio al nuovo amico di mia madre.

654
00:43:51 --> 00:43:55
Mi dice cose del tipo:
"Non vali le calorie che ingurgiti".

655
00:43:55 --> 00:43:56
Questo posto...

656
00:43:58 --> 00:43:59
Qui l'affitto è settimanale.

657
00:43:59 --> 00:44:00
E quindi?

658
00:44:00 --> 00:44:03
Hai pensato a una rapina
per pagarti le spese?

659
00:44:04 --> 00:44:05
No.

660
00:44:05 --> 00:44:08
No, amico, ho solo applicato
la legge dei Titans.

661
00:44:08 --> 00:44:10
Hai raziato una lavanderia.

662
00:44:10 --> 00:44:12
Questo che messaggio lancia?

663
00:44:12 --> 00:44:13
Che io...

664

00:44:15 --> 00:44:17
Scusami, avrei dovuto ucciderli?

665

00:44:18 --> 00:44:19
Farli fuori...

666

00:44:19 --> 00:44:21
No, non dovevi ucciderli.

667

00:44:22 --> 00:44:25
Rubare e uccidere non è da Titans.

668

00:44:26 --> 00:44:29
Proteggiamo i deboli,
vogliamo il bene della comunità,

669

00:44:30 --> 00:44:31
bla, bla.

670

00:44:32 --> 00:44:33
"Il bene della comunità."

671

00:44:33 --> 00:44:34
Ehi, aspetta...

672

00:44:35 --> 00:44:36
Posso riavere i miei soldi?

673

00:44:37 --> 00:44:38
I tuoi soldi?

674

00:44:39 --> 00:44:40
Hai rubato il mio costume.

675

00:44:41 --> 00:44:41
Non l'ho rubato.

676

00:44:42 --> 00:44:43
Me l'hai venduto tu.

677

00:44:44 --> 00:44:48
Ricordi? Eri nel parcheggio
con quella donna

678

00:44:48 --> 00:44:51
e mi hai chiesto...
dove comprare della coca

679

00:44:51 --> 00:44:53
e se volessi il costume per 200 dollari.

680

00:44:55 --> 00:44:56
Stai mentendo.

681

00:44:56 --> 00:44:58
No, affatto.

682

00:44:58 --> 00:44:59
Te lo giuro.

683

00:45:03 --> 00:45:05
Ti rimborserò la prossima settimana.

684

00:45:05 --> 00:45:07
Beh, puoi anche non farlo.

685

00:45:08 --> 00:45:12
Insomma... è stato un privilegio
indossare il costume di Hawk.

686

00:45:14 --> 00:45:19
Per la prima volta,
sapevo esattamente chi ero

687

00:45:19 --> 00:45:20
e cosa dovevo fare.

688

00:45:23 --> 00:45:24
Tu ti sentirai così ogni giorno.

689

00:45:27 --> 00:45:28
Già.

690
00:45:30 --> 00:45:31
Ogni giorno.

691
00:45:39 --> 00:45:40
Beh, forza Titans!

692
00:45:42 --> 00:45:42
Forza Titans!

693
00:45:45 --> 00:45:47
È venuto a trovarmi Hawk.

694
00:45:48 --> 00:45:49
Pazzesco.

695
00:46:17 --> 00:46:18
Andiamo, Hank.

696
00:46:34 --> 00:46:35
Cos'è successo?

697
00:46:36 --> 00:46:38
Non ne... sono del tutto sicuro.

698
00:46:38 --> 00:46:39
Un'irruzione?

699
00:46:40 --> 00:46:43
Una bruna e una bionda.
Mi hanno consegnato il sushi

700
00:46:43 --> 00:46:46
e volevano vedere il mio hydrofoil.

701
00:46:46 --> 00:46:47
Sono state due ragazze?

702
00:46:48 --> 00:46:49
Credo di sì.

703

00:46:49 --> 00:46:51
Ed erano attraenti?

704

00:46:52 --> 00:46:54
Sì, direi di sì.

705

00:46:55 --> 00:46:56
Erano loro?

706

00:47:00 --> 00:47:01
Era il sushi che avevo ordinato.

707

00:47:03 --> 00:47:04
Fase Due da riprogrammare.

708

00:47:04 --> 00:47:05
La annulliamo?

709

00:47:06 --> 00:47:07
La anticipiamo.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.